



Brussels, 10 September 2014

12588/14

---

**Interinstitutional File:**  
**2011/0136 (COD)**

---

JUR 563  
PI 100  
AUDIO 42  
CULT 98  
CODEC 1725

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Directive 2012/28/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on certain permitted uses of orphan works  
(OJ L 299, 27.10.2012, p. 5)

---

LANGUAGE concerned: **LT**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:**

**e-mail: [giur@rpue.esteri.it](mailto:giur@rpue.esteri.it)**

**KLaidų IšTaisyMAS**

2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/28/ES dėl tam tikro leistino  
nenustatytų autorių teisių kūriniių naudojimo

(OL L 299, 2012 10 27, p. 5)

1. Direktyvos pavadinime ir visame jos tekste terminas „nenustatytų autorių teisių kūrinys“ pakeičiamas terminu „nenustatytų teisių turėtojų kūrinys“ pagal lietuvių kalbos gramatikos taisykles.

2. 5 puslapis, 7 konstatuojamoji dalis

Yra:

„(7) jei kūriniai yra nenustatytų autorių, nėra įmanoma gauti tokį išankstinį sutikimą dėl kūriniių atgaminimo arba padarymo prieinamais;“;

turi būti:

„(7) nenustatytų teisių turėtojų kūriniių atveju nėra įmanoma gauti tokį išankstinį sutikimą dėl kūriniių atgaminimo arba padarymo prieinamais;“.

3. 6 puslapio 10 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje, 6 puslapio 11 konstatuojamosios dalies pirmame ir antrame sakiniuose žodis „sukurti“ pakeičiamas žodžiu „pagaminti“; 6 puslapio 11 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje žodis „kuriančių“ pakeičiamas žodžiu „gaminančių“; 6 puslapio 15 konstatuojamosios dalies trečiame sakinyje žodis „sukurtas“ pakeičiamas žodžiu „pagamintas“; 8 puslapio 1 straipsnio 2 dalies c punkte žodis „sukūrė“ pakeičiamas žodžiu „pagamino“.

4. 6 puslapio 10 konstatuojamosios dalies antrame sakinyje, 6 puslapio 15 konstatuojamosios dalies antrame ir trečiame sakiniuose, 9 puslapio 3 straipsnio 3 dalyje, 12 puslapio priedo 4 punkto b ir e papunkčiuose žodžiai „kūrėjo“ ir „kūrėjų“ atitinkamai pakeičiami žodžiais „gamintojo“ ir „gamintojų“.

5. 6 puslapio 12 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje, 6 puslapio 15 konstatuojamosios dalies pirmame ir ketvirtame sakiniuose, 8 puslapio 1 straipsnio 2 dalies a punkte ir baigiamojoje formuluotėje bei 3 dalies pirmame sakinyje, 9 puslapio 3 straipsnio 3 dalyje, 12 puslapio priedo 1 punkto įžanginėje formuluotėje žodis „paskelbtas“ pakeičiamas žodžiu „išleistas“ pagal lietuvių kalbos gramatikos taisykles.

6. 9 puslapis, 3 straipsnis, 2 dalis

Yra:

„2. Pasikonsultavusi su teisių turėtojais ir vartotojais, kiekviena valstybė narė nustato ...“;  
turi būti:

„2. Pasikonsultavusi su teisių turėtojais ir naudotojais, kiekviena valstybė narė nustato ...“.

7. 9 puslapis, 3 straipsnis, 5 dalis, įžanginė formuluotė

Yra:

„5. Valstybės narės užtikrina, kad 1 straipsnio 1 dalyje nurodytos organizacijos registruotų kruopščios paieškos atvejus ...“;  
turi būti:

„5. Valstybės narės užtikrina, kad 1 straipsnio 1 dalyje nurodytos organizacijos saugotu kruopščios paieškos atvejus ...“.